

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גְּלִימָא דִּיּוֹחַנָּן שְׁלִיחָא

Revelation

Chapter 22

- 22:1 דִּיּוֹחַנָּן (& he showed me) גְּהַרְיָא (a river) דְּמֵיָא (of water) חַיָּא (of life) דְּכִיָּא (pure) אִף אִךְ נְהִירָא (also) (clear) אִךְ גְּלִירָא (as) נְהִירָא (crystal) וְנִפְק (it went out) מִן מְרִסְיָא (the throne) דְּאֱלֹהָא (of God) וְדִאמְרָא (& of The Lamb)
- 2 וּמְצַעֲתָא (& in the center) שׁוּקְיָא (of the street) מְכַנָּא (on this side) וּמְכַנָּא (& on that) עַל (on) נְהַרָא (the river) קִיסָא דְּחַיָּא (of life) דְּעֻבְדֵּי (of life) דְּעֻבְדֵּי (which produces) פִּאֲרָא (fruits) תְּרַעְסֵר (twelve) וּבְכָל יְרֵחַ (month) יְהַב (gives) פִּאֲרֻוּדֵי (its fruits) וְטִרְפוּדֵי (& its leaves) לְאִסְתִּיחָא (for the healing) דְּעַמְמָא (of the peoples)
- 3 וּבְכָל חֲרִמָּא (& any) (curse) לֹא נְהוּא (not) נְהוּא (shall be) תַּמּוֹן (there) וּכְרִסְיָא (& the throne) דְּאֱלֹהָא (of God) וְדִאמְרָא (& of The Lamb) בְּהַ (in it) נְהוּא (shall be) וְעַבְדֻּדֵי (His servants) נְשַׁמְשֻׁנֵי (shall serve Him)
- 4 וּנְחֻזּוֹן (& they shall see) אֲפֻרֵי (His face) וְשִׁמְהָ (& His Name) עַל (on) בֵּית (between) עֵינֵיהוֹן (their eyes)
- 5 וּלְלַיָּא (& night) לֹא נְהוּא (not) נְהוּא (shall be) הַמְּן (there) וְלֹא (neither) נְתַבְעָא (will be needed) לְהוֹן (for them) נְהַרָא (for them) אִלְהָא (& Jehovah) אִלְהָא (God) מְנַהֵר (gives light) לְהוֹן (to them) וּמְלַכְהוֹן (& is their King) דְּמֵרִיָּא (of eternities) (to the eternity) עַלְמִין
- 6 וְאָמַר (& he said) לִי (to me) הֲלִין (these) מְלֵא (words) מְדוּמְנָן (trustworthy) וְשִׁירֵדֵן (& true) חֲרִמָּא (& Jehovah) אִלְהָא (God) דְּרֻחָא (of the spirit) דְּנְבִיאָא (of the prophets) קְדִישָׁא (holy) שְׂדֵר (has sent) לְמַלְאכָה (His angel) לְמַחְוֵי (to show) לְעַבְדֻּדֵי (His servants) מָא (what) דִּיּוֹב (is given) לְמַהוּא (to happen) בְּעַגְלָא (soon)
- 7 וְהָא (& behold) אַתָּא (come) אֲנָא (I) בְּעַגְלָא (soon) טוֹבוּדֵי (blessings his) לְמִן (to the one) דְּנִטְרָא (who keeps) מְלֵא (the words) דְּנְבִיּוּתָא (of the prophecy) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this)
- 8 אֲנָא (I am) יוֹחַנָּן (Yokhanan) רְחֻא (who saw) וְשַׁמְעַ (heard) הֲלִין (these things) וְכַד חֻזִּיתָא (& when) (I saw) וְשַׁמְעַתָּא (I heard) & 1 נִפְלַת (I fell) לְמַסְכַּנָּא (to worship) קְדָם (before) רְגֻלוּדֵי (the feet) דְּמַלְאכָא (of the angel) דְּמַחְוֵי (to me) לִי (who shows)
- 9 וְאָמַר (& he said) לִי (to me) חַזִּי (Seer) לֹא כְתַבְתָּא (no) כְּתַבְתָּא (your fellow servant) אִתֵּי (I am) וְדִאֲחֻזִּין (& of your brothers) נְבִיאֵי (the prophets) וְדִאֲחֻזִּין (& of those) דְּנִטְרִין (worship) הֲלִין (these) מְלֵא (words) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this) לְאֱלֹהָא (God) סְגוּדָא (worship)
- 10 וְאָמַר (& he said) לִי (to me) לֹא תַחְתּוּם (not) מְלֵא (the words) דְּנְבִיּוּתָא (of the prophecy) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this) זְבַנָּא (time) נִירָא (for) קְרִב (is near)
- 11 וְדִמְעוּלָא (& he who does evil) תּוֹב (again) נְעוּלָא (will do evil) וְדִצְעָא (will do evil) נְצַמְעֻצְעָא (again) וְדִרְיָקָא (will be befouled) וְדִרְיָקָא (righteousness) וְקְדִישָׁא (& the holy) תּוֹב (again) נְהַקְדֵּשׁ (will be sanctified)
- 12 הָא (& behold) אַתָּא (come) אֲנָא (I) מְחֻרָא (at once) וְאֲגַרִּי (& My reward) עִמִּי (with Me) וְאֵתִי (I shall give) & 1 לְכָלֵּשׁ (to every person) אִךְ (according to) עַבְדְּרָה (his work)
- 13 אֲנָא (I am) אֱלֹף (Alap) וְאֲנָא (I am) תּוֹ (Tau) קְרִמָּא (The First) וְאֲחִירָא (The Last) וְשׁוּרִיָּא (& The Origin) וְשׁוּלְמָא (& The Fulfillment)
- 14 טוֹבִיהוֹן (their blessings) לְדְעַבְדֵּי (to those doing) פּוֹקְדֻנְהֵי (His commands) נְהוּא (shall be) שׁוּלְטַנְהוֹן (their authority) עַל (over) קִיסָא (The Tree) דְּחַיָּא (The City) וּבִתְרַעָא (& by the gates) וְנַעְלֻן (they shall enter) לְמִדְיַנָּא (The City)
- 15 וְזִנְיָא (& fornicators) וְקְמוּלָא (& murderers) וּפְלַחוּ (& worshippers) פְּתַכְתָּא (idol) לְבַר (outside) וְטַמְאָא (& the defiled) וְחֻרְשָׁא (& sorcerers) וְכָל (all) חֻזִּי (seers) וְעַבְדֵי (workers) דְּגִלְתוּתָא (& of lies)
- 16 אֲנָא (I) יֵשׁוּעַ (Yeshua) שְׂרַרְתָּא (I have sent) לְמַלְאכֵי (My angel) דְּנִסְחָרָא (to testify) בְּכּוֹן (among you) הֲלִין (these things) קְדָם (before) עֲרֻתָא (the assemblies) אֲנָא (I AM The Living God) וְשִׁרְבֻתָּהּ (The Root) וְשִׁרְבֻתָּהּ (& The Offspring) דְּדָוִד (of David) וְעַמְמָא (& his Companion) עֻקְרָא (The Star) וְצִפְרָא (Morning) גְּהִירָא (Bright) וּבּוֹכְבָא
- 17 וְרוּחָא (& The Spirit) וְכֻלְתָּא (& The Bride) אֲמַרִּין (& The Bride) תָּא (Come) וְדִשְׁמַע (let him hear) וְהִי (let him see) נִטְרָא (& he who thirsts) נִטְרָא (let him take) תָּא (Come) וְדִצְרֵא (without charge) מִן (of life) חַיָּא (the water) חַיָּא (the water) מִן (of life)
- 18 מְסַהֵר (testify) אֲנָא (I) לְכָל (to everyone) דְּשַׁמְעַ (who hears) מְלֵתָא (the word) דְּנְבִיּוּתָא (of the prophecy) דְּכְתַבְתָּא (of book) הַנָּא (this) דְּאִנָּא (whoever) דְּנִסְחָרָא (will place) עַלְהוֹן (upon these things) נִסְחָרָא (shall place) עַלְהוֹן (upon Him) אֱלֹהָא (God) מְחֻרָא (the plagues) דְּכְתִיבֵן (which are written) בְּכְתַבְתָּא (in book) הַנָּא (this)
- 19 וְאִנָּא (& whoever) דְּמַבְצֵר (subtracts) מִן (from) מְלֵא (the words) דְּכְתַבְתָּא (of the scripture)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גלינא דיוחנן שליחא

(his part) מנתה (God) אלהא (shall subtract) נבצר (this) הדיא (of prophecy) דנביותא
(Holy) קדישתא (The City) מדינתא (& from) ומן (of Life) דחיא (The Tree) קיסא (from) מן
(this) אילין דכתיבן (those things) בכתבא (that are written) הינא (in book)

20 אמר (He said) כד (when) מסהד (He testified) הלין (these things) אין (Yes)
(Yeshua) אתא (come) אנא (I) בעגל (soon) תא (Come) מריא (Jehovah) ישוע (Yeshua)
M Critical Greek omits "Yes".

21 מיבותה (the grace) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
(Amen) אמין (His holy ones) קדישוהי (all of them) כלהון (with)

שלם דיתקא חרהא
The End of The New Testament

תשבוחתא לשמה דאלהא אבון ולמרן ישוע משיחא ולרוחא דקדשא

Glory to The Name of God our Father, our Lord Jesus The Messiah and The Spirit of Holiness.

